

# Mitteilungen = Communications = Notes

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **16 (1977)**

Heft 2

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Ehrung von VLP-Direktor Dr. Rudolf Stüdeli



Dr. Rudolf Stüdeli

Dr. Rudolf Stüdeli ist von der Goethe-Stiftung, deren Sitz Basel und Kuratoriumspräsident Graf Lennart Bernadotte, Insel Mainau, ist, der «Europapreis für Landespflege 1977» (20 000 Franken) zugesprochen worden.

Die Goethe-Stiftung, die ihre Mittel dem Hamburger Grosshändler und Umweltschutz-Mäzen Alfred Toepfer verdankt, ist eine mehrheitlich deutsche Institution. Ein einziger Schweizer, Theo Hunziker, Chef der Abteilung Natur- und Heimatschutz im Eidg. Departement des Inneren, sitzt im Europapreis-Kuratorium der Stiftung.

Die VLP — Vereinigung für Landesplanung — wurde vor 34 Jahren gegründet, nachdem der Bundesrat die Schaffung eines Eidg. Amtes für Landesplanung abgelehnt hatte. Heute umfasst die VLP nebst rund 1300 Einzelmitgliedern den Bund, sämtliche Kantone, an die 840 Gemeinden, 77 privatrechtliche und 165 öffentlich-rechtliche Kollektivmitglieder und alle grösseren Regionalplanungsgruppen der Schweiz.

Mit dem Amtsantritt von Dr. Rudolf Stüdeli (er studierte Anwalt und Notar) vor 17 Jahren, ist die halböffentliche und halbprivate Vereinigung zur wichtigsten Beratungs- und Planungsstelle in der Schweiz geworden. Die VLP veröffentlicht auch Schriften, Presseinformationen und beteiligte sich massgeblich an der Gründung anderer Planungsinstitutionen, so beim ETH-Institut für Orts-, Regional- und Landesplanung (ORL-Institut, gegründet 1961) und beim Bund Schweizer Planer (BSP, gegründet 1963).

Dr. Rudolf Stüdeli bemüht sich, weder als grüner Umweltschützer noch als Planungsfanatiker aufzutreten, sondern als neutraler Experte und Fachmann seine Dienste den Behörden anzubieten.

Die Schweizerische Stiftung für Landschaftsschutz, in deren Stiftungsrat Dr. Rudolf Stüdeli noch heute sitzt, wirkt für «unsere Landschaft, unsere Verpflichtung, unser Kapital» (Titel einer Stiftungspublikation). Dr. Stüdeli weiss aber auch, dass ein Planer einige Macht hat, sofern er mit den Entscheidungsbehörden direkt zu tun hat.

«Den Ball nicht zu weit werfen» und «das Mögliche optimieren» sind seine Handlungsgrundsätze, und er ist grossen Worten und Planungstheorien abhold. Auch weiss er zu unterscheiden zwischen Landesplanung und ideologisch gefärbter Gesellschaftsplanung. «Planung bedeutet die Organisation des näheren Zusammenlebens der Menschen in einem vorgegebenen Raum.» Diese Definition Stüdelis trifft wohl ins Schwarze.

Wir gratulieren Dr. Rudolf Stüdeli zu seiner hohen und verdienten Ehrung!

## Le directeur de l'ASPAN, Dr Rudolf Stüdeli, à l'honneur

Dr Rudolf Stüdeli s'est vu décerner le «Prix européen 1977 pour l'aménagement du territoire» (frs. 20 000.—) par la fondation Goethe, qui a son siège à Bâle et dont le comte Lennart Bernadotte de l'île de Meinau préside le conseil de gestion.

La fondation Goethe, qui doit son fonds à l'Hambourgeois Alfred Toepfer, commerçant et mécène de la protection de l'environnement, est une institution allemande pluraliste. Un seul Suisse, Theo Hunziker, chef de la Division de la protection de la nature et du paysage au Département fédéral de l'intérieur, siège au conseil de gestion pour le prix européen de la fondation.

L'ASPAN, Association suisse pour le plan d'aménagement national, a été fondée voici 34 ans, après que le Conseil fédéral ait refusé la création d'un office fédéral pour l'aménagement du territoire. L'ASPAN comprend actuellement, outre environ 1300 membres individuels, la Confédération, tous les cantons et 840 de leurs communes, 77 membres collectifs de droit privé et 165 de droit public, ainsi que tous les groupes importants de Suisse pour l'aménagement régional.

Avec l'entrée en fonction de Dr Rudolf Stüdeli (il a fait des études d'avocat et de notaire) voici 17 ans, cette association mi-public et mi-privée est devenue un des offices de consultation et de planification les plus importants de Suisse. L'ASPAN publie également des brochures, des informations de presse, et elle a pris une part active à la fondation d'autres institutions pour l'aménagement, telles que l'Institut pour l'aménagement national, régional et local de l'EPF (Institut ORL, fondé en 1961) et la Fédération des urbanistes suisses (FUS, fondée en 1963).

Dr Rudolf Stüdeli s'efforce d'offrir ses services aux autorités en qualité de spécialiste et expert neutre, et non comme protecteur de l'environnement vert ou fanatique de l'aménagement. Au sein du conseil de la Fondation pour la protection du paysage, où il siège encore actuellement, Dr Rudolf Stüdeli agit pour «notre paysage, notre devoir, notre capital» (titre d'une publication de la fondation). Mais Stüdeli sait aussi qu'un aménagiste ne dispose de quelque pouvoir que s'il est en contact direct avec l'exécutif.

«Ne pas dépasser la mesure» et «optimiser le possible» sont ses principes d'action, et il est l'ennemi des grands mots et des théories sur la planification. Il sait également faire la différence entre aménagement du territoire et organisation de la société, teintée d'idéologie. «Aménagement signifie organisation de la proche cohabitation humaine dans un espace supposé.» Cette définition de Stüdeli est on ne peut plus juste.

Nous félicitons Dr Rudolf Stüdeli pour cette haute distinction bien méritée!

## Bundesgartenschau 1977 in Stuttgart

Die Anlagen der Bundesgartenschau 1977 im Bereich des unteren Schlossgartens in der Stuttgarter Innenstadt, entstanden aufgrund der Gesamtgestaltung, technischen und künstlerischen Beratung, Oberleitung und Bauleitung einer Planungsgruppe Freier Landschaftsarchitekten und Architekten: Hans Luz + Partner, Max Bächer + H. G. Lie, Dietrich Brunken, Ilse Kaiser, Walter Scheu.

Die Gesamtplanung orientierte sich an folgenden übergeordneten Zielen: Sicherung des Parkbestandes, um die für die Kesselstadt unverzichtbaren klimatischen Funktionen der «Grünen Luftröhre» vom Schlossplatz zum Neckar langfristig zu erhalten. Verbesserung der räumlichen Qualitäten des Parkbestandes,

## Tribute to Dr. Rudolf Stüdeli, Director of VLP

The Goethe Foundation of Basle of which Count Lennart Bernadotte residing on Mainau Island is the Chairman of the Board of Trustees has awarded Dr. Rudolf Stüdeli the European Prize for the Preservation of National Resources of 1977 (SFr. 20,000).

The Goethe Foundation which has been funded by the Hamburg wholesaler and protagonist of environmental protection, Alfred Toepfer, is a largely German institution. A single Swiss, Theo Hunziker, Director of the Nature Conservation division of the Federal Department of the Interior, is on the Board of Trustees for the European Prize.

The Swiss Association for Country Planning was formed 34 years ago when the Federal Government had rejected the creation of a federal office for country planning. This Association today counts among its members 1300 individuals, the Confederation, all Cantons, some 840 Communes, 77 organizations under private law and 165 organizations under public law and all major regional planning groups of Switzerland.

Since his assumption of office seventeen years ago (Dr. Rudolf Stüdeli had studied law and notarial sciences), the partly public and partly private association has developed into the most important consulting and planning agency in Switzerland. The Association also publishes papers, press releases and has taken a major part in the formation of other planning institutions, such as the Department for local, regional and country planning (ORL, formed in 1961) of the Federal Institute of Technology and the Federation of Swiss Planners (BSP, formed in 1963).

Dr. Rudolf Stüdeli avoids appearing as a green environmental conservationist or as a planning fanatic but, instead, offers his services to the authorities as a neutral expert and specialist.

The Swiss Foundation for Landscape Conservation on whose Board of Trustees Dr. Rudolf Stüdeli is still active has for a motto «our landscape, our obligation, our capital» (title of one of the Foundation's publications). Dr. Rudolf Stüdeli also knows, however, that a planner has some power in direct dealings with the decision-making authorities.

His principles are «not to cast the ball too far afield» and «to optimize what is possible», and he is no friend of big words and planning theories. Also he makes a distinction between country planning and ideologically coloured social planning. «Planning signifies the organization of life together of human beings in the predetermined space.» This definition very probably hits the mark.

We congratulate Dr. Rudolf Stüdeli upon the great and well-deserved honour which has been bestowed on him.

um den ästhetischen und praktischen Nutzungswert für die Bevölkerung zu erhöhen.

Die grosse Länge bei einer Breite von nur 150 bis 160 Meter bedurfte grosser Sorgfalt bei der Disposition von Pflanzungen und Bauten. Im Sinne einer landschafts- und stadgestalterischen Rekultivierung entstand im Verkehrsbereich Schwanenplatz eine Kunstlandschaft aus hohen Erdkuppen und wasserspielenden Kratern sowie Seen mit Blumeninseln. Die Seen und Krater mit den Sprudlern, sind als «Klimaanlage» an einer wichtigen Luftaustauschstelle in der Innenstadt gedacht. Die Bundesgartenschau 1977 in Stuttgart ist gleichsam ein grosses Einweihungsfest für die Umwandlung der ehemals königlichen Schlossgärten in einen neuen, zusammenhängenden Stadtpark. (Auszug aus dem offiziellen Gartenschauführer von Prof. Max Bächer.)





**Werbekampagne  
des Verbandes  
Schweizerischer  
Baumschulen**

Der Verband Schweizerischer Baumschulen (VSB) hat im Frühjahr 1977 mit einer grossen Werbekampagne begonnen (Inserate in Zeitungen, verbunden mit Wettbewerben), die den Gartenbesitzer nicht nur anregen will zum Kauf von Gehölzen aus schweizerischer Qualitätsproduktion, sondern ihm auch deren sachgemässe, sinnvolle Verwendung aufzeigt und Anleitung für die sachgemässe Pflanzung gibt. Für die ganze Aktion wurde ein einprägsames Signet geschaffen, mit dem in allen Fachgeschäften auf die Erzeugnisse aus schweizerischer Produktion hingewiesen wird.

**Nachdiplomstudium der Raumplanung an der ETH Zürich**

Zur Ausbildung von Raumplanern wird an der Eidg. Technischen Hochschule Zürich seit 1967 ein Nachdiplomstudium durchgeführt. Dadurch wird jungen Leuten, die bereits über einen Hochschulabschluss sowie etwas Praxis verfügen, ein zweijähriges, vollzeitliches Studium der Raumplanung ermöglicht. Mit der Durchführung ist das Institut für Orts-, Regional- und Landesplanung betraut.

Eine erfolgreiche Tätigkeit als Raumplaner setzt voraus, dass die Kenntnisse und Fähigkeiten zur Zusammenarbeit mit den verschiedensten Fachleuten und Stellen vorhanden

sind. Der Unterricht ist entsprechend vielfältig. Die sieben Fachbereiche Methodik der Raumplanung, Landschaft, Siedlung, Transport, Gesellschaft, Wirtschaft und Recht vermitteln die Kenntnisse, welche das Grundstudium ergänzen sollen. Ein wesentlicher Teil der Ausbildungszeit entfällt auf umfangreiche Planungsprojekte, welche von den Teilnehmern des Ausbildungsganges selbständig, in interdisziplinär gemischten Gruppen, bearbeitet werden.

In der Schweiz ist Raumplaner ein verhältnismässig junger Beruf. Die an der ETH Zürich ausgebildeten Planer sind nur zum Teil Architekten, Bau-, Forst-, Agrar- bzw. Kulturingenieure oder Geographen. Der Vorstellung einer interdisziplinären Ausbildung und Praxis entsprechend, befinden sich unter ihnen ferner Volkswirtschaftler, Juristen und Soziologen.

Das Nachdiplomstudium der Raumplanung beginnt nur alle zwei Jahre, das nächste im Herbst 1977. Interessenten wenden sich an das Ausbildungssekretariat des ORL-Institutes, HIL-Gebäude, Geschoss H, ETH-Hönggerberg, 8093 Zürich, Telefon 01/57 59 80, intern 2944. Hier ist auch eine entsprechende Informationsbroschüre erhältlich.

**Bern In Blumen 77 — 100 Jahre Stadtgärtnerei Bern**

Von den mit einem B beginnenden Kennzeichen Berns — Bären, Brunnen, Brücken und Blumen — werden in diesem Jahr die letztgenannten die grösste Rolle spielen: Vom Frühling bis in den Herbst hinein steht die Bundesstadt im Zeichen der Blumen.

Schauplatz der zahlreichen Veranstaltungen ist die Elfenau, Berns schönstes Erholungsgebiet am südöstlichen Stadtrand, ein aus dem frühen 19. Jahrhundert stammender, seit 1918 der Stadt gehörender Herrschaftssitz, dessen parkähnliche Umgebung hier harmonisch in die Naturlandschaft des Aaretals übergeht. Im Rahmen der BB 77 — es fanden bereits die Ausstellungen «Blumenwunder in der Elfenau», «Bilder und Plastiken» und «Münsterfiguren, umrahmt von Blumen» statt — werden noch folgende Veranstaltungen durchgeführt:  
Urbanes Grün: 26. August bis 18. September, Fotoschau (Ergebnis unseres Fotowettbewerbes): 26. August bis 18. September, Farbige Herbst: 23. September bis 2. Oktober, Schweizer Städte grüssen Bern: 7. bis 16. Oktober.

**Tagungen:**

VLP: Das Grün im urbanen Bereich: Mitgliederversammlung 8. September, Tagung 9. September,

Jahreskonferenz VSSG: 5./6. September, VSSG — USSP/BSG: Seminar über Grünplanung und -gestaltung: September.

**Jubiläen:**

«100 Jahre Stadtgärtnerei»: Oktober, Festliche Preisverteilung «40 Jahre Bern in Blumen»: Herbst.

Sekretariat: Vereinigung «Für Bern», Bundesgasse 38, 3011 Bern, Telefon 031/64 69 32 oder 64 65 02.

Präsident des Organisationskomitees: Willy Liechti, Stadtgärtner.

**Literatur**

**Die Welt als Garten**



Prof. Dr. Roland Rainer

Zum neuen China-Buch von Roland Rainer Bereits in seinem 1972 erschienenen Buch über «Lebensgerechte Aussenräume» (Artemis-Verlag, Zürich) hat sich Roland Rainer als Befürworter eines sich weitgehend auf östliche Vorbilder berufenden städtebaulichen Konzepts vorgestellt. Dem von Gebäuden umschlossenen Grünraum misst er dabei grösste Bedeutung zu.

Roland Rainer ist Professor für Architektur an der Wiener Akademie der Schönen Künste und war auch einige Zeit als Stadtplaner von Wien tätig. Die österreichische Zeitschrift «Furche» (Nr. 47/20, November 1976) hat über seine Tätigkeit als Stadtplaner wie folgt berichtet:

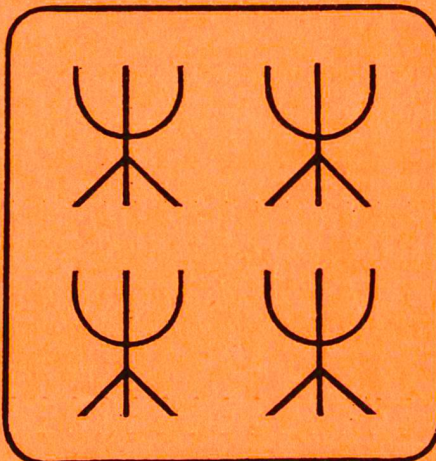
«Ein Architekt ohne eigenes Leitbild, ohne Vorstellung von der Gesellschaft, wie sie sein sollte, ist in Gefahr, zum Erfüllungshelfen rein kommerzieller Interessen herabzusinken.

Roland Rainer ist im Wiener Rathaus Unperson, seit er als Stadtplaner seinen Abschied nahm, weil er keine Möglichkeit mehr sah, in dieser Funktion seine Vorstellungen zu verwirklichen. Seine eigenen

**Littérature**

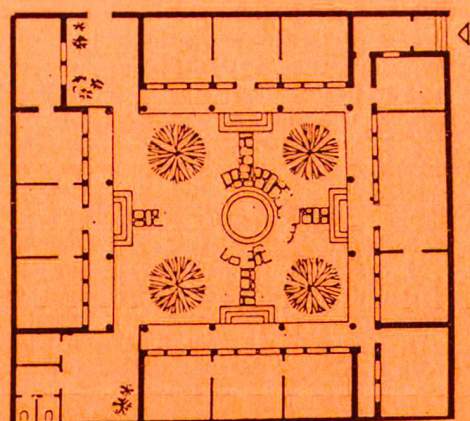
Vorstellungen stehen in krassem Gegensatz zu der in dieser Stadt betriebenen Wohnbaupolitik und zu einigen weitverbreiteten, offenbar nur mit grössten Schwierigkeiten auszurottenden Vorurteilen.

Rainer hat zwar unter anderem die Wiener Stadthalle, das Fernsehzentrum auf dem Küniglberg und andere Grossprojekte geplant, aber sein Denken kreist unermüdet um das Wohnhaus — und hier wiederum in erster Linie um Wohnformen, die dem Menschen den Kontakt mit der Natur erhalten oder zurückgeben. Er trat der zum Dogma erhobenen Meinung, grossstädtische Viertel müssten in die Höhe gebaut werden, da die Grossstädte sonst allzusehr in die Breite wachsen würden, bereits in der unmittelbaren Nachkriegszeit mit stichhaltigen Argumenten entgegen und setzte sich für die Atriumhaus-Siedlung ein mit den intimen



Das chinesische Schriftzeichen für Garten: Vier Bäume von einer Einfriedung umgeben. (Aus dem Buch von Roland Rainer: «China — Die Welt als Garten».)

**Literature**



Grundriss eines typischen Hofhauses in Peking. Die Privatsphäre bleibt im chinesischen Bauen auch in der Stadt bewahrt. (Aus dem Buch von Roland Rainer: «China — Die Welt als Garten».)

Innenhofgärten. Ein schönes und überzeugendes Beispiel solchen Bauens ist die von ihm geplante Siedlung in Linz-Puchenua.

Dass China den Beweis für die Richtigkeit dieser Bauweise vorbringen kann, geht nun eindeutig hervor aus dem grossartigen neuen Band von Roland Rainer mit dem Titel «China — Die Welt als Garten». In diesem Buch, das drucktechnisch und in der Qualität seiner grafischen Gestaltung seinesgleichen sucht, hat der Verfasser als ein im Geist der abendländischen Technik geschulter Architekt eine jahrtausende alte Baukultur analysiert und die für den Westen eigentlich überraschende Entdeckung gemacht, dass China seine Bevölkerungsexplosion mit Mitteln zu bewältigen wusste, die wir uns offensichtlich erst noch aneignen müssen, wenn wir überleben wollen.

Wie Roland Rainer berichtet, hat schon